



1001 MIGLIA ITALIA

passa in Valdera, tra Pontedera, Peccioli e Lajatico

IT Nel cuore delle **Terre di Pisa** trovi la **Valdera**, un territorio sorprendentemente bello, adatto a coloro che amano viaggiare in modo tranquillo, sicuro e slow, attraverso borghi sconosciuti al turismo di massa ma che mantengono orgogliosamente viva la loro identità storica, artistica, paesaggistica.

GB In the heart of **Terre di Pisa** the **Valdera** area is a surprisingly beautiful territory, suitable for those who wish to travel in a quiet, safe and slow way, through villages and hamlets unknown to mass tourism but proudly keeping alive their identity



A night scene in Pontedera, Italy, featuring a fountain with illuminated bicycles and trees wrapped in warm white lights. The fountain is the central focus, with three tiers of bicycles in various colors (white, blue, red, yellow, green) illuminated with bright lights. The fountain is set in front of a classical building with a portico supported by columns. The trees on either side of the fountain are wrapped in warm white lights, creating a festive atmosphere. The building behind the fountain has a large arched window and a sign that reads "CARABINI".

PONTEDERA

CARABINI





IT Pontedera si trova nella pianura che si sviluppa dalla sponda meridionale del fiume Arno, alla confluenza del fiume Era. Nei pressi del centro città, identificato spesso con il Corso Matteotti, è possibile visitare la Chiesa del SS. Crocifisso (XIII secolo), il Duomo e la Chiesa della Misericordia, entrambi di epoca ottocentesca. La città è tuttavia diventata negli ultimi anni polo dell'arte contemporanea. Tra le strutture e le installazioni principali si ricordano le sculture permanenti dislocate in vari luoghi della città, come Piazza Garibaldi dove sono esposte le cosiddette "panchine d'autore", il Muro di Baj lungo la ferrovia, il Toro di Cascella, la Vespa di Trafeli, la Giovane donna di Vangi, e molte opere di street art.

GB Pontedera lies in the plain stretching from the southern bank of the Arno river to the confluence of the Era river. Near Corso Matteotti, the main street, we mention the Church of the Holy Crocifix (13th century), the Duomo and the Church of the Misericordia (19th century). However, the town has become an open air museum of contemporary art: the permanent sculptures such as the so-called "author benches" in Piazza Garibaldi, "il Muro" by Enrico Baj, "il Toro" by Cascella, "Origine Vespa" by Trafeli, "La giovane Donna" by Vangi and lot of street art works all displayed in the town center.

IT Pontedera è sede del **Museo Piaggio**, inaugurato nel 2000 nei locali dell'ex attrezzeria.

Nelle sale sono esposti preziosi pezzi della produzione ferroviaria e aeronautica prebellica, la ricca e ammirata collezione Vespa, la collezione dei prodotti Piaggio a due, tre e quattro ruote e la straordinaria raccolta di prodotti legati alla storia più propriamente motociclistica e sportiva dei marchi del Gruppo: Aprilia, Gilera e Moto Guzzi. Il Museo è diventato il più grande museo italiano dedicato alla moto e uno dei più grandi in Europa.

GB Pontedera, as the city of motors, is the seat of the **Piaggio Museum**, inaugurated in 2000 in the premises of the former tooling factory.

The new halls exhibit pieces of the pre-war railway and aeronautical production, the Vespa collection, the rich collection of Piaggio products on two, three and four wheels and the extraordinary collection of products linked to the history of the motorcycle and sports brands of Piaggio Group: Aprilia, Gilera and Moto Guzzi. The museum has become the largest Italian museum dedicated to the motorcycle and one of the largest in Europe.



IT Pontedera è città vivace e punto nevralgico della Valdera, sia per la movida, soprattutto nei mesi invernali, sia per lo shopping. Anche l'attività teatrale è un punto di forza della città con il nuovo Teatro Era. I dintorni sono caratterizzati dai graziosi borghi in collina di Montecastello (con Villa Malaspina) e Treggiaia.

GB Pontedera is a lively city and a focal point of the Valdera, both for the nightlife, especially in the winter months, and for shopping. Theatre activity is a point of strength for Pontedera with the Teatro Era. The surrounding area is dotted with cozy villages on the hilltop like Montecastello (with the Villa Malaspina), and Treggiaia.



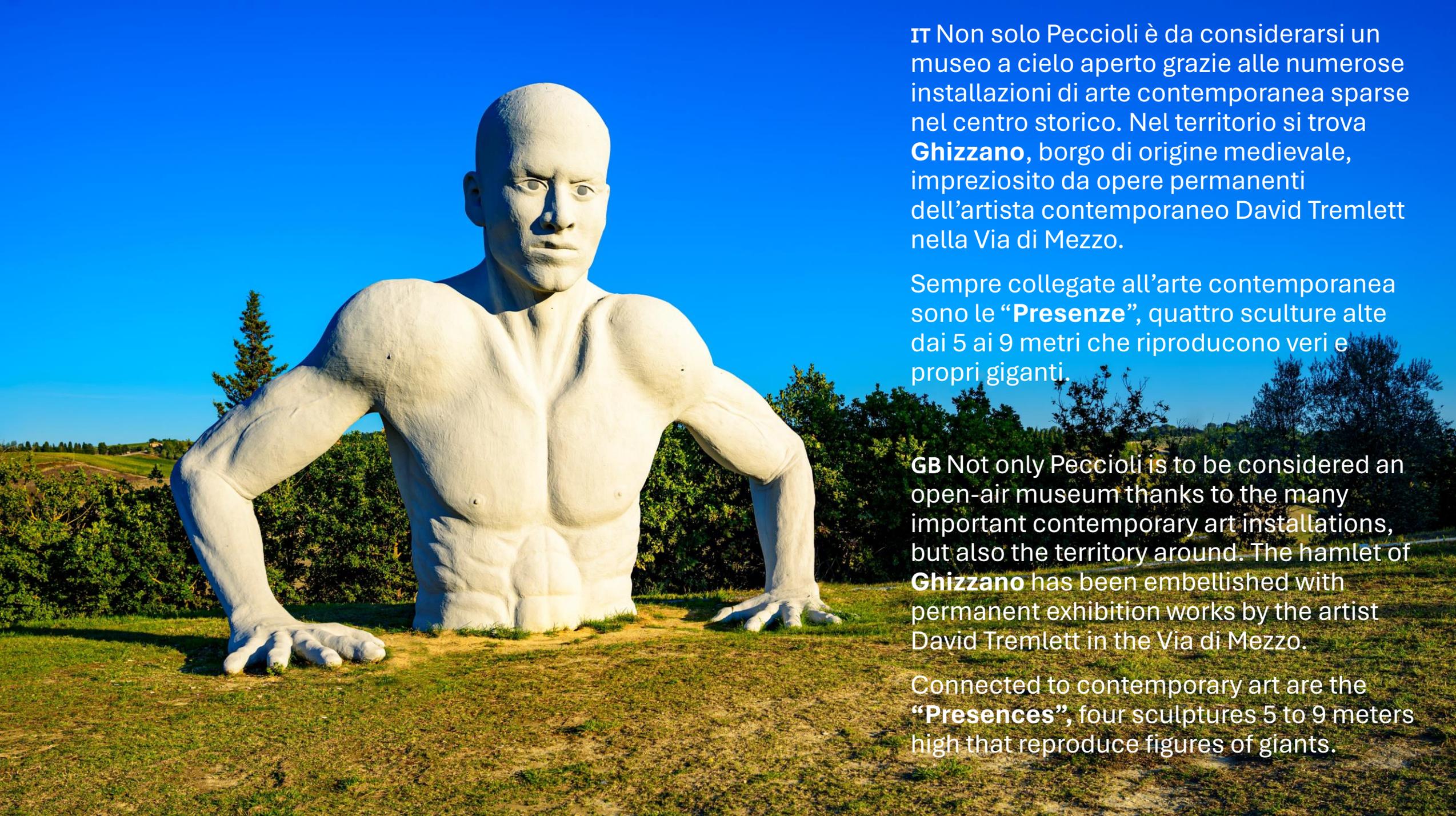


PECCIOLI

IT Peccioli è uno di quei tipici borghi toscani che sembrano essersi fermati in un altro tempo. I vicoli (detti “chiassi”) lasciano posto a spazi con splendide vedute sulla Valdera, come quella che si gode dal **Palazzo Senza Tempo**, un grande balcone sospeso sul panorama delle colline, o dalla Passerella **“Endless Sunset”**, lunga 72 metri e posta a 30 metri d’altezza, con la forma di un nastro metallico a spirale che riproduce i colori senza tempo del tramonto.

GB Peccioli is one of the Tuscan villages that seem to have stopped the time: the alleys (“chiassi”) leave place to spaces with amazing views on Valdera, like from the panoramic terrace of the **“Palazzo Senza Tempo”**, a large balcony overlooking the hills, or from the pedestrian walkway of the **“Endless Sunset”**, 72 meters long and 30 high, has the shape of a spiral metal tape reproducing the colors of the sunset.





IT Non solo Peccioli è da considerarsi un museo a cielo aperto grazie alle numerose installazioni di arte contemporanea sparse nel centro storico. Nel territorio si trova **Ghizzano**, borgo di origine medievale, impreziosito da opere permanenti dell'artista contemporaneo David Tremlett nella Via di Mezzo.

Sempre collegate all'arte contemporanea sono le “**Presenze**”, quattro sculture alte dai 5 ai 9 metri che riproducono veri e propri giganti.

GB Not only Peccioli is to be considered an open-air museum thanks to the many important contemporary art installations, but also the territory around. The hamlet of **Ghizzano** has been embellished with permanent exhibition works by the artist David Tremlett in the Via di Mezzo.

Connected to contemporary art are the “**Presences**”, four sculptures 5 to 9 meters high that reproduce figures of giants.



LAJATICO



IT Lajatico è sinonimo di **Andrea Bocelli e del Teatro del Silenzio**. Da alcuni anni ospita in estate un evento speciale che unisce la musica del Maestro Andrea Bocelli, (nato e residente nella frazione di La Sterza) a quella di altri musicisti di fama mondiale. Il Teatro è un anfiteatro naturale circondato da colline dal panorama mozzafiato, dove il l'impatto umano sull'ambiente naturale è quasi ridotto a zero.

GB Lajatico stands for **Andrea Bocelli and the Teatro del Silenzio** (Theatre of Silence). It has been hosting for some years a special summer event that combines the voice of the Maestro Andrea Bocelli, (born in Lajatico) with that of other world famous musicians. The theater is nothing but a natural amphitheater surrounded by amazing hills where silence dominates all the year round.

IT Lajatico sorge su una collina che domina il punto di congiunzione tra la Valdera e la Val di Cecina. A Lajatico si visita la **Chiesa di S.**, non lontano, l'antico **Oratorio di S. Sebastiano**, eretto nel 1520.

La centrale Piazza Vittorio Veneto è dominata dalla mole del **Campanile** che probabilmente faceva parte del Castello di Lajatico (Castrum Ajatici).

GB Lajatico rises on a hilltop overlooking the Valdera and the Val di Cecina. Here, you visit the Church of S. Leonardo and the Oratory of St. Sebastian.

The central Piazza Vittorio Veneto is dominated by the Campanile (Belltower), probably a part of the former Castle.





IT Attorno a Lajatico si incontrano borghi graziosi come Orciatice, che conserva il suo aspetto medievale, Spedaletto, ex residenza di caccia di Lorenzo il Magnifico, il villaggio di San Giovanni Valdera nato negli anni Cinquanta, o La Sterza, sede di numerose aziende artigiane. Simbolo del Comune è l'imponente Rocca di Pietracassia, un esempio di architettura altomedievale tra i più importanti in Toscana. Sulla strada si trovano anche i ruderi di due mulini a vento, oltre ad un piccolo Osservatorio Astronomico.

GB Around Lajatico, lovely hamlets such as Orciatice, which keeps its medieval urbanistic, Spedaletto, ex hunting lodge of Lorenzo il Magnifico, San Giovanni Valdera an industrial village born in the fifties, or La Sterza, home to artisan companies. Don't forget to visit the imposing Rocca (fortress) di Pietracassia, an example of architecture early medieval among the most important in Tuscany. On the same road, you find also the ruins of two windmills, and a small Astronomical Observatory.